

Протокол о намерениях

между
АВТОНОМНОЙ НЕКОММЕРЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА»
Москва, Российская Федерация

и
ВЫСШЕЙ ШКОЛОЙ ДИЗАЙНА
Труа, Франция

Учитывая интерес, проявленный двумя данными учреждениями к повышению качества профессионального образования, и их обоюдное желание вступить в партнерские отношения и, тем самым, придать официальный характер своему сотрудничеству,

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА» в лице его ректора Г-жи Галины Кувшиновой

и
Высшая Школа дизайна Труа, в лице ее директора Г-жи Северин Номдедэ,

Договорились о следующем:

Статья 1 - Цели

Цель данного протокола состоит в том, чтобы определить основные направления и условия сотрудничества, чтобы упростить и активизировать уже существующие между двумя учреждениями обмена, особенно в областях изучения программ АНО ВО «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА» в Москве и соответствующих программ Высшей школы дизайна Труа. Это соглашение предназначено для преподавателей, администрации и студентов, которые будут заинтересованы в развитии проектов международного сотрудничества или академической мобильности.

Статья 2 - Формы сотрудничества

В целом и в зависимости от финансовых ресурсов, которыми располагает каждое из учреждений, сотрудничество может принять следующие формы:

- совместные академические проекты;
- обмен преподавателями и экспертами для выполнения образовательных миссий;
- обмен студентами;
- обмен на уровне административных служащих. Встречи между сотрудниками в отдельных областях могут осуществляться удаленно (в режиме онлайн) и представлять собой обмен передовым опытом.
- организация семинаров, конференций, симпозиумов и других научных мероприятий, связанных с другими формами академического сотрудничества, исследования и обучения.
- совместные публикации и обмен опытом относительно методов работы и организации обучения;
- Планирование и организация образовательных поездок и поездок по обмену опытом.
- любой другой проект, инициированный одной из сторон.

Статья 3 – Порядок разработки

Конкретные мероприятия и программы будут обоюдно согласовываться и станут предметом приложений или актов, дополняющих настоящий протокол.

Статья 4 - Порядок реализации

Два учреждения-партнера будут стремиться изыскать средства, которые позволят осуществлять обмены и обеспечить взаимную поддержку для развития плодотворного сотрудничества.

Статья 5: Контроль исполнения соглашения

Каждое учреждение назначает лицо, которому будет поручено обеспечить реализацию данного соглашения и любого особого соглашения, заключенного впоследствии в рамках сотрудничества. Данное лицо будет нести ответственность за координацию совместной деятельности, о которой договорятся стороны, и ежегодно предоставлять отчет о деятельности перед руководящими органами своего учреждения. Представителями сторон назначаются: Генеральный директор Высшего института коммуникации, бизнеса и менеджмента и директор Высшей школы дизайна, г. Труа и эксперт российской Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки, ректор АВТОНОМНОЙ НЕКОММЕРЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА», г. Москва Кувшинова Галина Анатольевна.

Статья 6: Срок действия, изменения, прекращение действия и разрешение споров

Протокол подписывается сроком на пять лет и вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами. Продление срока действия соглашения будет возможно после соответствующего решения ректора АВТОНОМНОЙ НЕКОММЕРЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА», Москва, Российская Федерация и Департамента международных отношений Высшей школы дизайна в Труа, и станет предметом письменного договора, подписанного должным образом уполномоченными лицами двух учреждений.

Пересмотр данного соглашения может быть запрошен в любое время каждой из договаривающихся сторон и повторно передан в компетентные инстанции двух учреждений. Результатом чего станет

приложение к соглашению. Однако никакие изменения не могут осуществляться без подписания этого приложения. По целесообразным причинам решено, что любой пересмотр и прекращение действия соглашения вступают в силу только в начале следующего учебного года.

Стороны обязуются приложить усилия к полюбовному разрешению любых споров, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего соглашения и дополнительных заключенных соглашений. При отсутствии мирового соглашения спор будет передан в арбитражную комиссию.

В случае серьезных разногласий, соглашение будет расторгнуто на законных основаниях. Однако текущая деятельность должна продолжаться до прекращения действия соглашения.

Подписано в Москве 20 / 02 / 2020 г.

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ДИЗАЙНА»,
г. Москва

Галина Кувшинова
Ректор



Высшая школа дизайна, г.Труа

Северин Номдедэ
Директор

Дуния Гарбаж
Руководитель международных связей

Protocole d'intention

entre

**L'INSTITUT NATIONAL DE DESIGN
Moscou, Fédération de Russie**

et

**ÉCOLE SUPÉRIEURE DE DESIGN
Troyes, France**

Considérant l'intérêt manifesté par les deux établissements dans le but d'améliorer la qualité de l'enseignement professionnel et leur volonté mutuelle de s'associer formellement et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération,

L'établissement privé de l'enseignement supérieur Institut National du Design représenté par sa rectrice Mme Galina Kouvchinova

et

L'École Supérieure de Design de Troyes, représentée par sa Directrice, Séverine Nomdedeu,

Conviennent de ce qui suit :

Article 1 – Objectifs

La présente entente vise à définir les grands axes et les modalités de la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges déjà amorcés entre les deux établissements, tout particulièrement dans les domaines d'études des programmes de l'Institut National de Design de Moscou et des programmes correspondants de l'École Supérieure de Design de Troyes. Cette entente est ouverte aux enseignants, personnels administratifs et étudiants qui verront un intérêt à développer des projets de coopération internationale ou de mobilité académique.

Article 2 – Formes de la collaboration

De façon générale et selon les moyens financiers disponibles au niveau de chaque établissement, la collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- projets académique conjoints ;
- échanges d'enseignants et d'experts pour des missions d'enseignement ;
- échanges d'étudiants ;
- échanges de personnels administratifs. Les échanges entre les employés dans des domaines spécifiques pourront se faire à distance (on-line), il peut s'agir d'échanges/partage de bonnes pratiques
- organisation de séminaires, conférences et colloques et d'autres événements académiques portant sur d'autres formes de coopérations académiques, de recherche et de formations
- publications conjointes et échanges d'expériences portant sur les méthodes de travail et l'organisation académique ;
- Planifier et organiser des voyages d'études et d'expériences internationales pour leurs communautés respectives.
- tout autre projet initié par l'une ou l'autre des parties.

Article 3 – Modalités d'élaboration

Les activités et les programmes concrets seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à ce protocole.

Article 4 – Modalités de réalisation

Les deux établissements partenaires s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

Article 5 : Suivi de l'exécution de la convention

Chaque établissement nommera une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application de la présente entente et toute autre convention spécifique conclue ultérieurement dans le cadre de la collaboration. Cette personne s'occupera de la coordination des activités de collaboration dont les parties auront convenu et devra faire un rapport annuel des activités aux autorités compétentes de son institution. Sont désignés comme représentants des parties, le Directeur Général pour l'Institut Supérieur de la Communication, des Affaires et du Management et la directrice de l'École Supérieure de Design de Troyes.

Article 6: Durée, Modifications, Résiliation et Règlement des Litiges

Le protocole est signé pour une durée de cinq ans et entrera en vigueur à compter de sa date de signature par les deux parties. La reconduction de l'entente sera possible, après évaluation par le Directeur pour l'Institut National du Design de Moscou et par le Département des Relations Internationales pour l'École Supérieure de Design de Troyes, et fera l'objet d'un acte écrit signé par les personnes dûment habilitées les deux établissements.

La révision de la présente convention pourra être demandée à tout moment par chacune des parties contractantes et soumise à nouveau aux instances compétentes des deux établissements. Elle donnera alors lieu à un avenant. Aucune modification ne saurait cependant produire d'effet sans la signature de


cet avenant. Il est convenu, pour des raisons pratiques de fonctionnement, que toute révision et dénonciation ne prendront effet qu'au début de l'année universitaire suivante.

Les parties s'engagent à essayer de résoudre à l'amiable les éventuels différends qui pourraient survenir à l'occasion de la mise en œuvre de la présente convention et des conventions spécifiques conclues. A défaut d'accord amiable, le différend sera porté devant une commission d'arbitrage.

En cas de désaccord important, la convention sera résiliée de plein droit. Toutefois, les activités en cours devront se poursuivre jusqu'à son achèvement.

Signé à Moscou, le 20.02.2020

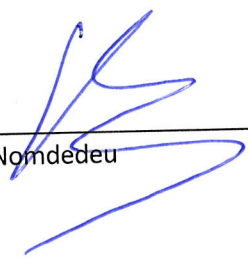
Institut National du Design de Moscou



Galina Kouvchinova
Recteur



Ecole Supérieure de Design de Troyes



Séverine Nomdedeu
Directrice

Dounya Gharbage
Responsable des Affaires Internationales